

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
96/C 369/01	Ecu.....	1
96/C 369/02	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)	2
96/C 369/03	Tillkännagivande om inledande av antidumpningsförfaranden beträffande import av fästnanordningar av rostfritt stål och deras delar med ursprung i Indien, Kina, Malaysia, Sydkorea och Taiwan	3
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
96/C 369/04	Förslag till Rådets beslut om slutande av ett tilläggsprotokoll till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien	5
	Tilläggsprotokoll till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien	6
96/C 369/05	Förslag till rådets förordning (EG) om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron	8
96/C 369/06	Förslag till rådets förordning (EG) om införande av euron	10

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

Kommissionen

96/C 369/07	Phare — Enhet för tekniskt bistånd	14
96/C 369/08	Bordsservetter av mjukpapper — Öppet förfarande	15

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu (¹)

6 december 1996

(96/C 369/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	39,8457	Finska mark	5,77761
Danska kronor	7,40248	Svenska kronor	8,51623
Tyska mark	1,93306	Pund sterling	0,767196
Grekiska drakmer	305,148	USA-dollar	1,26204
Spanska pesetas	162,828	Kanadensiska dollar	1,72066
Franska franc	6,53230	Japanska yen	141,563
Irländska pund	0,763529	Schweiziska franc	1,63573
Italienska lire	1917,22	Norska kronor	8,10165
Nederländska gulden	2,16818	Isländska kronor	84,4429
Österrikiska schilling	13,5997	Australiska dollar	1,58348
Portugisiska escudos	195,338	Nyzeeländska dollar	1,79522
		Sydafrikanska rand	5,87794

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).
Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).
Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).
Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).
Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)

(96/C 369/02)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43)

Stående anbudsinfördran	Veckovis anbudsinfördran	
	Datum för kommissionens beslut	Maximalt bidrag
Kommissionens förordning (EG) nr 1143/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag för export av vete till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 14)	5.12.1996	19,45 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1144/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag eller avgift för export av korn till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 17)	5.12.1996	30,99 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1145/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag och avgift för export av råg till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 20)	5.12.1996	31,99 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1146/96 av den 25 juni 1996 om öppnande av en anbudsinfördran avseende exportbidrag för havre som producerats i Finland och Sverige för export från Finland eller Sverige till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 23)	5.12.1996	33,95 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 2264/96 av den 27 november 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag för export av durumvete till alla tredje länder (EGT nr L 306, 28.11.1996, s. 20)	5.12.1996	6,48 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1629/96 av den 13 augusti 1996 om öppnande av ett anbudsförfarande för bidrag för export av helt slipat rundkornigt ris till vissa tredje länder (EGT nr L 204, 14.8.1996, s. 6)	5.12.1996	Anbuden avslogs
Kommissionens förordning (EG) nr 1630/96 av den 13 augusti 1996 om öppnande av ett anbudsförfarande för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder (EGT nr L 204, 14.8.1996, s. 9)	5.12.1996	257,00 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1631/96 av den 13 augusti 1996 om öppnande av ett anbudsförfarande för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder (EGT nr L 204, 14.8.1996, s. 12)	5.12.1996	285,00 ecu per ton

Tillkännagivande om inledande av antidumpningsförfaranden beträffande import av fästanordningar av rostfritt stål och deras delar med ursprung i Indien, Kina, Malaysia, Sydkorea och Taiwan

(96/C 369/03)

Kommissionen har tagit emot ett klagomål i enlighet med artikel 5 i rådets förordning (EG) nr 384/96⁽¹⁾ i vilket det görs gällande att import av fästanordningar och deras delar av rostfritt stål med ursprung i Indien, Kina, Malaysia, Sydkorea och Taiwan dumpas och därmed vållar gemenskapsindustrin väsentlig skada.

1. Klagomål

Klagomålet ingavs den 25 oktober 1996 av European Industrial Fasteners Institute.

2. Produkter

De produkter som enligt påståendet dumpas är:

- a) andra träskruvar av rostfritt stål,
- b) självängande skruvar (plåtskruv) av rostfritt stål,
- c) andra skruvar, utan huvud, av rostfritt stål,
- d) spårskruvar och krysskruvar av rostfritt stål, med huvud,
- e) sexkantsskruv av rostfritt stål,
- f) sexkantiga bultar av rostfritt stål och
- g) muttrar av rostfritt stål.

Produkterna klassificeras för närvarande enligt KN-nummer 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61, 7318 15 70 och 7318 16 30. Dessa KN-nummer nämns endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produktens klassificering.

3. Påstående om dumpning

a) *Indien, Malaysia, Sydkorea och Taiwan*

Påståendet om dumpning grundar sig på en jämförelse av normalvärdet, som fastställts på grundval av hemmamarknadspriserna i dessa länder, med exportpriserna för produkterna i fråga till gemenskapen. Med utgångspunkt

från dessa fakta är de beräknade dumpningsmarginalerna betydande för alla nämnda exportländer.

b) *Kina*

Med tanke på att Kina inte har marknadsekonomi, har den klagande föreslagit att normalvärdet skall fastställas på grundval av priset i ett tredje land med marknadsekonomi. Påståendet om dumpning grundar sig på en jämförelse av normalvärdet grundat på de inhemska priserna i Indien med exportpriserna för produkten i fråga till gemenskapen. Med utgångspunkt från dessa fakta är de beräknade dumpningsmarginalerna betydande.

4. Påstående om skada

Den klagande gör gällande och har framlagt bevis för att importen från Indien, Kina, Malaysia, Sydkorea och Taiwan har ökat avsevärt absolut sett och uttryckt som marknadsandel.

Det görs vidare gällande att importvolymen och priset på de importerade produkterna bl.a. har negativt påverkat försäljningsvolymen, marknadsandelarna och de priser som tas ut av gemenskapstillverkarna, vilket i sin tur har haft en väsentlig negativ inverkan på gemenskapsindustrins ekonomiska situation.

5. Förfarande för fastställande av dumpning och skada

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att klagomålet har ingivits av gemenskapsindustrin eller på dess vägnar och att det finns tillräckliga bevis för att motivera att förfaranden inleds. Kommissionen har därför påbörjat en undersökning enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 384/96.

a) *Frågeformulär*

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de klagande, och till exportörer och importörer som nämns i klagomålet. Samtidigt kommer frågeformulär även att sändas till alla kända intresseorganisationer för exportörer och importörer.

Exportörer, importörer och andra berörda parter ombeds att så snart som möjligt kontakta kommissionen för att ta reda på om de är kända för kommissionen. Myndighe-

⁽¹⁾ EGT nr L 56, 6.3.1996, s. 1.

terna i exportlandet kommer att underrättas om vilka exportörer som namnges i klagomålet. De exportörer och importörer som inte namnges i klagomålet på grund av att de inte var kända, bör så snart som möjligt begära ett frågeformulär, eftersom även de omfattas av den tidsfrist som anges i punkt 7 nedan. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör innehålla den berörda partens namn, adress och telefonnummr samt fax- eller telexnummer.

b) *Insamling av uppgifter och utfrågningar*

Alla berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningens resultat anmodas att skriftligen lämna sina synpunkter och framlägga bevis till stöd för dessa.

Dessutom kan kommissionen höra de parter som nämns under a och andra berörda parter, om de lämnar en skriftlig begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem.

c) *Val av tredje land emd marknadsekonomi*

På grundval av den information som tillhandahållits av den klagande betraktas Indien eller Brasilien som lämpliga tredje länder med marknadsekonomi att utgå från vid fastställandet av ett normalvärde för Kina, i enlighet med artikel 2.7 i förordning (EG) nr 384/96. Parterna i undersökningen anmodas härmed att komma med kommentarer gällande lämpligheten av dessa val inom den särskilda tidsfrist som anges i punkt 7 nedan.

6. Gemenskapens intresse

Om det finns grund för påståendena om dumpning och skada får de klagande, importörerna och deras intresseorganisationer samt företrädare för användare och konsumentorganisationer ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen enligt artikel 21 i förordning (EG) nr 384/96 inom den tid som anges i detta tillkännagivande, för att ett välgrundat beslut skall kunna fattas om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att vidta antidumpningsåtgärder. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt den artikeln endast kommer att beaktas om de underbyggs med faktiska bevis när de lämnas.

7. Tidsfrister

a) *Allmän tidsfrist*

Om de berörda parternas uppgifter skall beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter inom 40 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts. Berörda parter kan också begära att bli hörda av kommissionen inom samma tidsfrist. Denna tidsfrist gäller också alla andra berörda parter, inbegripet dem som inte nämns i klagomålet. Det ligger följaktligen i dessa parters intresse att omedelbart kontakta kommissionen på den adress som anges nedan.

b) *Särskild tidsfrist för val av tredje land med marknadsekonomi*

De parter som berörs av undersökningen och som vill yttra sig gällande lämpligheten av att välja Indien eller Brasilien som lämpliga tredje länder med marknadsekonomi att utgå från vid fastställandet av ett normalvärde för Kina skall lämna sina synpunkter senast tio dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts.

c) *Kommissionen adress:*

Europeiska kommissionen
Generaldirektorat I
Yttre förbindelser: Handelspolitik och förbindelser med Nordamerika, Fjärran östern, Australien och Nya Zeeland
Direktorat C och E
Cort 100 4/30
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax nr + 32 2 295 65 05
Telex nr COMEU B 21877

8. Bristande samarbete

I sådana fall där någon berörd part vägrar att ge tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, får preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av de uppgifter som finns tillgängliga i enlighet med artikel 18 i förordning (EG) nr 384/96.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till Rådets beslut om slutande av ett tilläggsprotokoll till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien

(96/C 369/04)

KOM(96) 544 slutlig — 96/0261(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 31 juli 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 75 i förening med artikel 228.2 första meningen och artikel 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

I avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien, undertecknat den 5 april 1993, särskilt artikel 12.2 i detta, ges slovenska tunga lastbilar oinskränkt tillträde till transittrafik genom gemenskapen.

I protokoll 9 om väg-, järnvägs- och kombitransport genom Österrike till Anslutningsakten för Finland, Sverige och Österrike till Europeiska unionen, särskilt artiklarna 11 och 14 i detta, fastställs ett särskilt system för tunga lastbilar från gemenskapen i transittrafik genom Österrike.

Det är nödvändigt att säkerställa att det inte sker någon diskriminering i behandlingen mellan tunga lastbilar från gemenskapen och Slovenien i transittrafik genom Österrike från och med den 1 januari 1995.

Tilläggsprotokollet till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien, undertecknat i Bryssel den ... 1996, bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tilläggsprotokollet till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien godkänns härmed på gemenskapens vägnar. Texten till protokollet bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall, på gemenskapens vägnar, göra den anmälan som föreskrivs i artikel 3 i protokollet.

TILLÄGGSPROTOKOLL**till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, å ena sidan,

och

SLOVENIEN, å andra sidan,

som tar hänsyn till avtalet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen och Slovenien, undertecknat den 5 april 1993, särskilt artikel 12.2 i detta,

som tar hänsyn till protokoll 9 i Anslutningsakten för Österrike till Europeiska unionen, särskilt artiklarna 11 och 14 i detta,

som finner att det är nödvändigt att säkerställa att det inte sker någon diskriminering i behandlingen mellan tunga lastbilar från gemenskapen och Slovenien i transittrafik genom Österrike från och med den 1 januari 1995,

som finner att en lämplig övergångsperiod skall ge tid till anpassning till de nya bestämmelser som kan visa sig vara nödvändiga att införa

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Med avseende på slovensk transittrafik genom gemenskapen skall bestämmelserna i artikel 12 kompletteras genom tillägg av en ny punkt 2a med följande lydelse:

”2a Med undantag av punkt 2 gäller följande bestämmelser för slovensk transittrafik genom Österrike:

1. Under en period från och med den 1 januari 1995 till och med den 31 december 1996 skall samma ordning för slovensk transittrafik upprätthållas som den som följer av det bilaterala avtalet mellan Österrike och Slovenien, som undertecknades den 4 december 1993.
2. Utan hinder av punkt 1 skall lämpliga åtgärder vidtas senast den 31 juli 1996 om den gemensamma transportkommitté för gemenskapen och Slovenien, som anges i artikel 22, finner att ordningen enligt punkt 1 leder till diskriminering mellan tunga lastbilar från Slovenien och tunga lastbilar från gemenskapen i transittrafik genom Österrike.
3. Med verkan från och med den 1 januari 1997 skall ett system med miljöpoäng som motsvarar det som fastställts i artikel 11 i protokoll nr 9 i Anslutningsakten för Österrike till Europeiska unionen tillämpas. Beräkningsmetoden och de detaljerade föreskrifter och förfaranden för förvaltning och kontroll av miljöpoängen skall i god tid överenskommas genom skriftväxling mellan de avtalslutande parterna och vara i överensstämmelse med bestämmelserna i artiklarna 11 och 14.2 i ovannämnda protokoll nr 9.”

Artikel 2

1. Detta protokoll skall tillämpas till och med den 31 december 2003.
2. Om Europeiska unionens råd fattar ett beslut med utgångspunkt från artikel 11.3 eller 11.4 i ovannämnda protokoll nr 9, skall den gemensamma transportkommittén för gemenskapen och Slovenien besluta om de närmare bestämmelserna för användning av den ordning, som följer av detta beslut, på slovensk transittrafik genom Österrike.

Artikel 3

1. Detta protokoll upprättas i två exemplar på vart och ett av följande språk: danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska samt slovenska, vilka samtliga texter är lika giltiga.
2. Detta protokoll skall slutas i överensstämmelse med de avtalslutande parternas egna förfaranden. Det träder i kraft så snart de avtalslutande parterna till varandra har anmält fullgörandet av de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål.
3. Detta protokoll skall tillämpas med verkan från och med den 1 januari 1995.

Förklaring till artikel 1.3

Gemenskapens delegation har bemödat sig om att i hög grad engagera Slovenien i gemenskapens arbete med att, i enlighet med artikel 11 i protokoll nr 9 i Anslutningsakten för Österrike, installera ett elektroniskt kontrollsystem för miljöpoäng.

Båda delegationerna är eniga om att vid beräkningen av Sloveniens miljöpoäng skall 1991 vara basåret samt att vederbörlig hänsyn också skall tas till de särskilda omständigheter som påverkat Sloveniens transittrafik under det året. Tekniska möten mellan parterna skall hållas så tidigt som möjligt under 1996 för att påbörja arbetet i denna fråga.

Förslag till rådets förordning (EG) om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron

(96/C 369/05)

KOM(96) 499 slutlig — 96/0249(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 18 oktober 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

samband med införandet av euron i god tid före början av etapp tre.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Europeiska monetära institutets yttrande, och

med beaktande av följande:

1. Europeiska rådet bekräftade vid sitt möte i Madrid den 15–16 december 1995 att den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen skall börja den 1 januari 1999, enligt artikel 109j.4 i fördraget. Enligt artikel 109k i fördraget betecknas i medlemsstater som inför euron som en gemensam valuta som medlemsstater utan undantag.
2. Det beslutades också att namnet på den europeiska valutan skall vara "euro". Det specifika namnet "euro" kommer att ersätta den allmänna beteckningen "ecu", som används i fördraget för att hänvisa till den europeiska valutaenheten. Som valuta för medlemsstaterna utan undantag kommer euron att delas in i ethundra enheter med namnet "cent".
3. En rådsförordning genom vilken den rättsliga ramen för användningen av euron definieras bör antas på grundval av artikel 109l.4 tredje meningen i fördraget så snart det är känt vilka medlemsstaterna utan undantag är. Den dag då den tredje etappen börjar skall rådet enligt artikel 109l.4 första meningen i fördraget fastställa de omräkningskurser till vilka valutorna oåterkalleligen skall läsas.
4. För att den gemensamma marknaden och övergången till den gemensamma valutan skall fungera smidigt är det nödvändigt att åstadkomma rättssäkerhet för deltagarna på marknaden i alla medlemsstater genom att införa vissa bestämmelser som har

5. Artikel 109l.4 tredje meningen, genom vilken rådet tillåts att genom enhälligt beslut av medlemsstaterna utan undantag vidta "övriga åtgärder som behövs för att snabbt införa ... som dessa medlemsstaters gemensamma valuta" kommer att vara tillgänglig som rättslig grund först när det enligt artikel 109j.4 har beslutats vilka medlemsstater som uppfyller de nödvändiga villkoren för införandet av den gemensamma valutan. Det är därför nödvändigt att använda artikel 235 som rättslig grund för de bestämmelser som det finns ett brådskande behov av för att åstadkomma rättssäkerhet.

6. Ecu enligt artikel 109g i fördraget och definitionen i förordning (EG) nr 3320/94⁽¹⁾, kommer den 1 januari 1999 att upphöra att definieras som en valutakorg och euron kommer att bli en självständig valuta. Rådets beslut i fråga om fastställandet av omräkningskurserna kommer inte i sig att förändra ecus värde utåt. Detta innebär att en ecu i sin egenhet kommer att bli en euro. Förordning (EG) nr 3320/94 blir därför överflödigt och bör upphävas. Vad gäller hänvisningar till ecu i rättsliga instrument inom privaträtten kommer det att presumeras att parterna har samtyckt till att hänvisa till euron enligt artikel 109g i fördraget och definitionen i förordning (EG) nr 3320/94. Bestämmelserna om kontinuitet kan endast nå sitt syfte att åstadkomma rättssäkerhet för marknaden om de träder i kraft så snart som möjligt.

7. Det är en allmänt accepterad rättslig princip att kontinuiteten för rättsliga instrument inte skall påverkas av införandet av en ny valuta. Principen om avtalsfrihet måste respekteras. För att förstärka rättssäkerheten och klarheten är det lämpligt att uttryckligen bekräfta att principen om kontinuitet för rättsliga instrument och särskilt för avtal bör tillämpas mellan de tidigare nationella valutorna och euron samt mellan ecun enligt artikel 109g i fördraget och definitio-

⁽¹⁾ Rådets förordning (EG) nr 3320/94 av den 22 december 1994 om kodifiering av befintlig gemenskapslagstiftning om definition av ecu efter ikraftträdandet av Fördraget om Europeiska unionen (EGT nr L 350, 31.12.1994, s. 27).

nen i förordning (EG) nr 3320/94 och euron. Detta innebär särskilt att i fråga om rättsliga instrument med fasta räntesatser ändrar införandet av euron inte den nominella räta som skall betalas av gäldenären.

8. Den uttryckliga bekräftelsen av principen om kontinuitet kommer också att medverka till erkännandet av kontinuitet för avtal inom tredje lands jurisdiktion.
9. Beteckningen "avtal" som används för att definiera rättsliga instrument är avsedd att omfatta bl.a. skriftliga och muntliga avtal, underförstådda avtal och avtal som framgår av parternas konkludenta handlande.
10. Rådet kommer att fastställa omräkningskurserna för euron uttryckta i den nationella valutan för varje medlemsstat utan undantag i enlighet med artikel 109l.4 första meningen i fördraget. Dessa omräkningskurser bör användas för varje omräkning mellan euron och de nationella valutaenheter eller mellan nationella valutaenheter. Vid omräkning mellan nationella valutaenheter bör en fastställd algoritm användas.
11. Införandet av euron kräver avrundning av penningbelopp. Ett tidigt tillkännagivande av avrundningsregler är väsentligt för att möjliggöra förberedelser i rätt tid och en smidig övergång till den ekonomiska och monetära unionen.
12. För att uppnå en hög grad av exakthet i omräkningsförfarandet bör omräkningskurserna definieras med sex signifikanta siffror. En kurs med sex signifikanta siffror innebär en kurs som har sex siffror, räknat från vänster till höger och med början på den första siffra som inte är noll.
13. Enligt artikel 109f.6 i fördraget skall Europeiska monetära institutet (EMI) höras om varje förslag till gemenskapsrättsakt inom dess behörighetsområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I denna förordning avses med

— *rättsliga instrument*: lagbestämmelser, administrativa rättsakter, rättsliga beslut, avtal, ensidiga rättsakter, andra betalningsinstrument än sedlar och mynt samt andra instrument med rättslig verkan,

— *omräkningskurser*: de omräkningskurser som oåterkalleligen fastställts av rådet enligt artikel 109l.4 första meningen i fördraget,

— *nationella valutaenheter*: valutaenheter i medlemsstaterna utan undantag såsom de definieras i respektive medlemsstats monetära lagstiftning dagen före början av den tredje etappen,

— *enheten euro*: den gemensamma valutaenhet som antagits av medlemsstaterna utan undantag den 1 januari 1999.

Artikel 2

1. Från och med den 1 januari 1999 skall varje hänvisning i ett rättsligt instrument till ecun enligt artikel 109g i fördraget och definitionen i rådets förordning (EG) nr 3320/94 ersättas med en hänvisning till euron till en kurs av en euro för en ecu. Hänvisningar till ecun utan en sådan definition i rättsliga instrument skall presumeras hänvisa till ecun enligt artikel 109g i EG-fördraget och definitionen i förordning (EG) nr 3320/94.

2. Förordning (EG) nr 3320/94 upphävs från och med den 1 januari 1999.

Artikel 3

Införandet av euron för inte medföra ändring av något villkor i ett rättsligt instrument eller leda till upphävande av eller befrielse från fullgörelse av villkoren i ett rättsligt instrument och får inte heller ge en part ensidig rätt att ändra ett rättsligt instrument eller bringa det att upphöra. Denna bestämmelse gäller förutsatt att parterna inte har avtalat något annat.

Artikel 4

1. Omräkningskurserna skall fastställas som en euro uttryckt i var och en av de nationella valutorna för medlemsstaterna utan undantag. De skall fastställas med sex signifikanta siffror.

2. Omräkningskurserna får inte avrundas eller avkortas vid omräkning.

3. Omräkningskurserna skall användas för omräkningar åt båda hållen mellan enheten euro och de nationella valutaenheter. Inverterade kurser som härleds från omräkningskurserna får inte användas.

4. Penningbelopp som skall omräknas från en nationell valutaenhet till en annan skall först omräknas till ett belopp som uttrycks i enheten euro, avrundat till minst tre decimaler, och sedan omräknas till den andra nationella valutaenheten.

Artikel 5

Penningbelopp som skall betalas eller redovisas när en avrundning sker efter en omräkning till enheten euro enligt artikel 4 skall avrundas uppåt eller nedåt till närmaste cent. Penningbelopp som omräknas till en nationell valutaenhet skall avrundas uppåt eller nedåt till närmaste underenhet eller, i avsaknad av underenheter, till

närmaste enhet eller enligt nationell praxis till en multipel eller del av den nationella valutaenhetens enhet eller underenhet. Om tillämpningen av omräkningskursen ger ett resultat som ligger exakt mitt emellan skall beloppet avrundas uppåt.

Artikel 6

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Förslag till rådets förordning (EG) om införande av euron

(96/C 369/06)

KOM(96) 499 slutlig — 96/0250(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 18 oktober 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 109l.4 tredje meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

1. I denna förordning fastställs monetära lagbestämmelser för de medlemsstater som har infört euron. Bestämmelser om kontinuitet för avtal, ersättande av hänvisningar till euron med hänvisningar till euron i rättsliga instrument samt avrundning har redan fastställts genom rådets förordning [...]. Åtgärder inom andra rättsområden kommer vid behov att behöva övervägas, till exempel beträffande parallella prisanvisningar och omräkningsavgifter.
2. Europeiska rådet beslutade vid sitt möte i Madrid den 15–16 december 1995 att namnet på den euro-

peiska valutan skall vara "euro". Det specifika namnet "euro" kommer att ersätta den allmänna beteckningen "ecu" som används i fördraget för att hänvisa till den europeiska valutaenheten. Som valuta för medlemsstaterna utan undantag delas euron in i ett-hundra enheter med namnet "cent". Fastställandet av namnet "cent" hindrar inte att varianter av denna beteckning används i dagligt bruk i medlemsstaterna.

3. Rådet skall när det handlar enligt artikel 109l.4 tredje meningen i fördraget vidta de åtgärder som behövs för att snabbt införa euron, utöver fastställandet av omräkningskurserna.
4. Då enligt artikel 109k.2 i fördraget en medlemsstat blir en medlemsstat utan undantag skall rådet enligt artikel 109l.5 i fördraget vidta de övriga åtgärder som behövs för att snabbt införa euron som enda valuta i den medlemsstaten.
5. Enligt artikel 109l.4 i fördraget skall rådet, då den tredje etappen börjar, fastställa de omräkningskurser till vilka de deltagande medlemsstaternas valutor oåterkalleligen skall läsas och den oåterkalleligen lästa kurs till vilken euron skall ersätta dessa valutor.

6. Lagbestämmelser bör tolkas mot bakgrund av avsaknaden av växelkursrisk både mellan enheten euro och de nationella valutaenheterna och mellan dessa nationella valutaenheter.
7. Beteckningen "avtal" som används för att definiera rättsliga instrument är avsedd att inkludera bland annat skriftliga och muntliga avtal, underförstådda avtal och avtal som framgår av parternas konkludenta uppträdande.
8. I syfte att förbereda en smidig övergång till euron är det nödvändigt med en övergångsperiod för tiden mellan ersättandet av de nationella valutorna med euron och införandet av sedlar och mynt i euro. Under denna tidsperiod kommer de nationella valutaenheterna att definieras som olika denomineringar av euron. Juridisk likvärdighet mellan enheten euro och de nationella valutaenheterna kommer att fastställas.
9. Euron bör vara beräkningsenhet för Europeiska centralbanken (ECB) och för centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna. Detta hindrar inte att de nationella centralbankerna kan föra räkenskaper i sina nationella valutaenheter under övergångsperioden, särskilt för sin personal och den offentliga förvaltningen.
10. Under övergångsperioden är rättsliga instrument giltiga oavsett om de upprättas i enheten euro eller i den nationella valutaenheten. Om inte annat avtalas måste de ekonomiska aktörerna, för alla handlingar som utförs enligt ett rättsligt instrument, respektera den valutaenhet som instrumentet är uttryckt i. För att säkerställa att betalningssystemen fungerar smidigt är undantag från denna allmänna regel nödvändiga. I syfte att, om nödvändigt, tillåta att den valutaenhet som utestående skulder är uttryckta i ändras till enheten euro och att beräkningsenheten för de operativa förfarandena på organiserade marknader ändras, bör medlemsstaterna ha möjlighet att vidta lämpliga åtgärder.
11. I transaktioner med den offentliga sektorn får medlemsstaterna tillåta användningen av enheten euro, men kan enbart föreskriva den på grundval av gemenskapslagstiftning.
12. Enligt artikel 105a i fördraget får rådet vidta åtgärder för att harmonisera valörerna och de tekniska specifikationerna för alla mynt.
13. Det behövs ett lämpligt skydd mot förfalskning för sedlar och mynt.
14. Sedlar och mynt i nationell valuta förlorar sin ställning som lagliga betalningsmedel senast sex månader efter utgången av övergångsperioden. Av praktiska skäl kan det vara lämpligt att införa sedlar och mynt i euro redan en kort tid före utgången av övergångsperioden.
15. Från och med utgången av övergångsperioden kommer hänvisningar till de nationella valutaenheterna i rättsliga instrument som föreligger vid utgången av övergångsperioden att behöva betraktas som hänvisningar till euron enligt respektive omräkningskurs. Det är därför inte nödvändigt att fysiskt ändra denomineringen av befintliga rättsliga instrument. De avrundningsregler som fastställs i rådets förordning [...] gäller även omräkningar som görs vid utgången av eller efter övergångsperioden. Av tydlighets skull kan det vara önskvärt att det fysiska bytet av valutaenhet sker så snart det är lämpligt. Från och med utgången av övergångsperioden är inte längre de tidigare nationella valutaenheterna giltiga vid upprättandet av nya rättsliga instrument.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

DEL I

Definitioner

Artikel 1

I denna förordning avses med:

- *deltagande medlemsstater*: (länderna A, B . . .),
- *rättsliga instrument*: lagbestämmelser, administrativa rättsakter, rättsliga beslut, avtal, ensidiga rättsakter, andra betalningsinstrument än sedlar och mynt samt andra instrument med rättslig verkan,
- *omräkningskurser*: de omräkningskurser som oåterkalleligen fastställts av rådet enligt artikel 109l.4 första meningen i fördraget,
- *enheten euro*: den valutaenhet som definieras i artikel 2 andra meningen i fördraget,
- *nationella valutaenheter*: de deltagande medlemsstaternas valutaenheter såsom de definieras i respektive medlemsstats monetära lagstiftning dagen före början av den tredje etappen,
- *övergångsperiod*: den period som börjar den 1 januari 1999 och slutar senast den 31 december 2001,

— *organiserade marknader*: marknader för regelbunden handel med samt clearing och avveckling av något av de instrument som är angivna i avsnitt B i bilagan till direktiv 93/22/EEG⁽¹⁾ om investeringstjänster inom värdepappersområdet, inklusive system för regelbunden handel med samt clearing och avveckling av betalningsinstrument.

DEL II

Ersättande av de deltagande medlemsstaternas valutor med euron

Artikel 2

Valutan för de deltagande medlemsstaterna skall vara euron. Valutaenheten skall vara en euro. En euro skall vara indelad i ett hundra cent.

Artikel 3

De deltagande medlemsstaternas valutor skall ersättas av euron till omräkningskurserna.

Artikel 4

Euron skall vara beräkningsenhet för Europeiska centralbanken (ECB) och för centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna.

DEL III

Övergångsbestämmelser

Artikel 5

Artikel 6—9 skall gälla under övergångsperioden.

Artikel 6

1. Euron skall även vara indelad i de nationella valutaenheterna enligt omräkningskurserna. Varje underuppdelning av dessa skall bibehållas. Om inte annat följer av bestämmelserna i denna förordning skall den monetära lagstiftningen i de deltagande medlemsstaterna fortsätta att gälla.

2. Om hänvisning görs till en nationell valutaenhet i ett rättsligt instrument skall denna vara lika giltig som en hänvisning till euron.

⁽¹⁾ Rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet (EGT nr L 141, 11.6.1993, s. 27).

Artikel 7

Att valutorna i de deltagande medlemsstaterna ersätts med euron får inte i sig ändra denomineringen av de rättsliga instrument som föreligger den dag då valutan ersätts.

Artikel 8

1. Handlingar som utförs enligt rättsliga instrument som föreskriver användning av en nationell valutaenhet skall utföras i den nationella valutaenheten. Handlingar som utförs enligt rättsliga instrument i vilka användning av enheten euro föreskrivs skall utföras i den enheten.

2. Bestämmelserna i punkt 1 gäller förutsatt att parterna inte har avtalet något annat.

3. Utan hinder av punkt 1 kan varje belopp som är uttryckt i antingen enheten euro eller i en given deltagande medlemsstats nationella valutaenhet, och som skall betalas inom den medlemsstaten genom kreditering av borgenärens konto, betalas av gäldenären antingen i enheten euro eller i den nationella valutaenheten. Beloppet får krediteras borgenärens konto i den valuta som hans konto är noterat i, varvid eventuella omräkningar skall ske till omräkningskurserna.

4. Utan hinder av punkt 1 får varje deltagande medlemsstat vidta de åtgärder som kan vara nödvändiga för att

— ändra den valutaenhet som utestående skulder är uttryckta i från nationella valutaenheter till enheten euro; denna bestämmelse skall gälla obligationer och skulder i form av värdepapper,

— tillåta organiserade marknader att ändra sin beräkningsenhet från en nationell valutaenhet till enheten euro.

5. Andra bestämmelser än dem som anges i punkt 4 och som föreskriver användning av enheten euro får endast av de deltagande medlemsstaterna enligt den tidsram som fastställs genom gemenskapslagstiftningen.

6. Nationella rättsliga bestämmelser som tillåter eller föreskriver nettning, kvittning eller tekniker med liknande verkan skall gälla monetära förpliktelser oberoende av vilken valutaenhet de är uttryckta i, om denna valutaenhet är euro eller en nationell valutaenhet, varvid varje omräkning skall ske till omräkningskurserna.

Artikel 9

Sedlar och mynt i nationell valuta skall behålla sin status som lagliga betalningsmedel inom de territoriella gränser som gäller den sista dagen före etapp tre.

DEL IV

Sedlar och mynt i euro*Artikel 10*

Senast den 1 januari 2002 skall ECB och centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna sätta i omlopp sedlar i euro. Oberoende av artikel 15 skall dessa sedlar vara de enda sedlar som är lagliga betalningsmedel i alla dessa medlemsstater.

Artikel 11

Senast den 1 januari 2002 skall de deltagande medlemsstaterna ge ut mynt i euro eller i cent som följer de bestämmelser om valörer och tekniska specifikationer som rådet fastställer enligt artikel 105a.2 andra meningen i EG-fördraget. Oberoende av artikel 15 skall dessa mynt vara de enda mynt som är lagliga betalningsmedel i alla dessa medlemsstater. Förutom den utgivande myndigheten och de personer som är särskilt utsedda genom den nationella lagstiftningen i den utgivande medlemsstaten skall inte någon part vara skyldig att ta emot mer än femtio mynt vid varje betalning.

Artikel 12

De deltagande medlemsstaterna skall säkerställa lämpliga påföljder för förfalskning av sedlar och mynt.

DEL V

Slutbestämmelser*Artikel 13*

Artikel 14–16 gäller från och med utgången av övergångsperioden.

Artikel 14

Då hänvisning görs till de nationella valutaenheterna i rättsliga instrument som föreligger vid utgången av övergångsperioden skall dessa hänvisningar betraktas som hänvisningar till enheten euro enligt respektive omräkningskurs och beräknad enligt de avrundningsregler som fastställs i rådets förordning [...].

Artikel 15

Sedlar och mynt i nationella valutaenheter enligt artikel 6.1 får fortsätta att vara lagliga betalningsmedel inom sina respektive territoriella gränser under högst sex månader efter utgången av övergångsperioden. Denna period kan förkortas genom nationell lag.

Artikel 16

Enligt lag eller praxis i de deltagande medlemsstaterna skall respektive utgivare av sedlar och mynt fortsätta att ta emot, i utbyte mot euro till omräkningskursen, de sedlar och mynt som dessa tidigare givit ut.

DEL VI

Ikraftträdande*Artikel 17*

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Phare — Enhet för tekniskt bistånd

(96/C 369/07)

Programmets namn: Phare and Tacis Democracy and Lien Programme

Phares partnerskapsprogram

Programkod: ZZ9606 - Democracy,

ZZ9607 - Lien,

ZZ9608 - Partnership.

Mottagarland: Alla Phare- och Tacis-länder.

Projekttitel: Assistance with the financial and administrative management of the Phare and Tacis Democracy Programme, the Phare and Tacis Lien Programme and the Phare Partnership Programme.

Projektbeskrivning: De tre programmen är samfinansierade möjligheter för enskilda organisationer i de länder som omfattas av Phare och Tacis.

Syftet med upphandlingen är att rekrytera en enhet för tekniskt bistånd som skall ge stöd till den ekonomiska och administrativa ledningen av ovanstående program. Kontraktören kommer att ansvara för

— att sluta samfinansieringskontrakt med den mottagare som beviljas subventioner,

— att betala ut subventioner till mottagarna,

— att stå för den administrativa projektuppföljningen,

— att stå för produktion av informationsmaterial med anknytning till programmen.

Begärd erfarenhet

— av ledning av subventionsprogram (kontrakts- och ekonomiska frågor),

— av produktion av informationsmaterial,

— av administration av databaser,

— av arbete med enskilda organisationer,

— av arbete i Phare- och Tacis-länderna.

Beräknad budget: 1 600 000 ECU.

Upphandlande myndighet: Europeiska kommissionen, DGIA B/5, SC 27 1/20, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 299 17 00.

Kontaktperson: Anne Simon.

Väntad inledning av projektet: 15. 3. 1997.

Tidsfrist: 16. 12. 1996.

Bordsservetter av mjukpapper**Öppet förfarande**

(96/C 369/08)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för personal och administration, IX.40, enheten för fastighetspolitik - optionsrätter och kontrakt, JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg.
Tel. (352) 43 01-331 17. Telefax (352) 43 01-321 09.
2. a) **Anbudsförfarande:** Öppen anbudsinfördran.
b) **Avtalsform:** Ramavtal på en första period om två år med möjlighet till förnyelse år från år, dock utan att den sammanlagda perioden överstiger fem år, inräknat den första perioden.
3. a) **Leveransplats:** Europeiska kommissionens lokaler i Bryssel och Luxemburg.
b) **Kontraktsföremål, CPV-nummer:** Bordsservetter av mjukpapper i skikt.
CPV-nummer: 21221150-4.
c) **Mängd:** ± 6 000 000 st./år.
d) **Uppdelning i delar:**
4. **Leveransplats:**
5. a) **Beställning av handlingar:** Se punkt 1. Alla beställningar skall göras skriftligen (brev eller telefax) och referensen AO 61/96/IX.PIM skall anges.
b) **Sista dag för beställning:** 9. 1. 1997.
c) **Betalning:** Ingen avgift.
6. a) **Sista dag för mottagande anbud:** 20. 1. 1997.
b) **Adress till vilken de skall skickas:** Se punkt 1.
c) **Språk på vilka de skall avfattas:** Ett av Europeiska unionens officiella språk.
7. **Anbudsöppning:**
 - a) Personer som tillåts närvara: en vederbörligen befullmäktigad person per anbudsgivare.
 - b) Dag, tid och plats: den 24. 1. 1997 (15.00) i Jean Monnet-byggnaden, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg.
8. **Depositioner och garantier:**
9. **Finansierings- och betalningssätt:** Betalning inom en tidsfrist om 60 dagar från och med mottagande av slutgiltig faktura utställd i ecu.
10. **Associationsform för grupp:**
11. **Minimikrav: Anbudsgivarna skall till sina anbud bifoga följande:**
 - en redogörelse för total årsomsättning och årsomsättning av de varor som omfattas av kontraktet, och som levererats under de tre senaste räkenskapsåren, tillsammans med balans- och resultaträkning eller andra intyg.
 - En lista över viktigare liknande leveranser som utförts under de tre senaste åren, med belopp, datum och offentliga eller privata mottagare.
 - Ett intyg från behörigt officiellt institut eller organ för kvalitetskontroll, som intygar att varan överensstämmer med bestämmelserna i inhemsk och/eller gemenskapens livsmedelslagstiftning för området.
12. **Anbudens giltighetstid:** Sex månader från och med den 20. 1. 1997.
13. **Tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till pris, kvalitet och leveransfrist.
14. **Förbud för alternativa anbud:** Nej.
15. **Övrig information:**
 - Detta meddelande publiceras med anledning av meddelande om efterhandsinformation 96/S 203-119764 av den 18. 10. 1996.
 - Kommissionens kontor kommer att vara stängda från och med 24. 12. 1996 till och med 2. 1. 1997.
16. **Dag för publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av meddelande om förhandsinformation:**
17. **Dag för avsändande av meddelandet:** 28. 11. 1996.
18. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 28. 11. 1996.
19. Upphandlingen omfattas av WTO:s avtal om offentlig upphandling.